



Diyarbakır Çevresindeki Türkmen Alevileri Dedelerinden Eyüp Karkın'ın “Hızır İsen Kurtar Beni” İsimli Deyişinin Derlenmesi

Nihat Yalçın

Summary

In this article we discussed a religious poem (deyiş) of Eyüp Karkın, one of the disciples of the Dede Garkın community in Diyarbakır. The poem, which is (often) recited by the members of the Dede Garkın community in Diyarbakır, was equipped with a melody, while the narratives of the region Diyarbakır and Urfa were also considered. Thus the poem, which is known in Diyarbakır and Urfa and belongs to a popular poet (aşık) of the Dede Garkın community in Diyarbakır, was discussed for the first time in an article, and the method and techniques of compilation (derleme) were applied. For this purpose interviews, a field study, recordings and written documents were made use of. In the course of our research, we (also) concentrated on the works of the religious leaders (mürşit) of the Dede Garkın community in Diyarbakır, one of the turkmen-alevi communities in the region of Diyarbakır, because of their strong influence and activities in this region, which are still remembered. In general was the main subject of the article a piece of work of religious poems (deyiş) and its notation.

Keywords: Eyüp Karkın, Dede Garkın, Diyarbakır, Turkmen, deyiş [religious poem], nefes [religious chanting], Alevi

Diyarbakır Çevresindeki Türkmen Alevileri Dedelerinden Eyüp Karkın'ın “Hızır İsen Kurtar Beni” İsimli Deyişinin Derlenmesi

Özet

Bu makalede Diyarbakır ve yöresi Türkmen Alevileri arasında bulunan Dede Garkın ocağı mürşitlerinden Eyüp Karkın'ın bir deyişini ele aldık. Diyarbakır Dede Garkın üyeleri tarafından çalgı eşliği olmadan okunan eser, ezgi ile biçimlendirildi. Ayrıca deyişin Diyarbakır ve Urfa yörelerindeki öykülerine de yer verildi. Böylece Diyarbakır Dede Garkın Ocağı Türkmen Alevileri halk âşıklarına ait, Diyarbakır ve Urfa yöresinde bilinen bir deyiş ilk defa bu makaleyle ele alınmış oldu.

Çalışma boyunca derleme yöntem ve teknikleri kullanıldı. Bu çerçevede görüşme, katılımcı gözlem, kayıt ve yazılı belgelerden yararlanıldı. Buradan elde edilen bilgiler doğrultusunda Diyarbakır ve yöresi Türkmen Alevileri ocaklarından Dede Garkın Ocağına mensup mürşitlerin saz ve sözlerine yoğun-

Das religiöse Gedicht (deyiş¹) „Rette mich, wenn Du Hızır² bist“ von Eyüp Karkın, einem alevitischen und turkmenischen Geistlichen (dede) aus der Umgebung von Diyarbakır

Zusammenfassung

In diesem Artikel haben wir uns mit einem der Gedichte (deyiş) von Eyüp Karkın, einem der geistigen Führer (mürşit) der alevitisch-turkmenischen Dede Garkın Ordensgemeinschaft (ocak) aus der Umgebung von Diyarbakır befasst. Diesem von den Ordensleuten der Ordensgemeinschaft Dede Garkın in Diyarbakır ohne Musikinstrumente vorgetragenen deyiş wurde eine melodische Form verliehen. Außerdem wurden die Geschichten, die in der Umgebung von Diyarbakır und Urfa über dieses deyiş überliefert werden, ebenfalls berücksichtigt. Damit ist ein der Herkunft nach den alevitisch-turkmenischen Volksdichtern der Ordensgemeinschaft Dede Garkın in Diyarbakır zugehöriges und in der Umgebung von Diyarbakır und Urfa bekanntes deyiş erstmalig durch diesen Artikel behandelt worden.

Während der Arbeit wurden Methoden und Techniken der Komposition (derleme) angewandt. In

1 Ein sog. „deyiş“ bezeichnet ein religiöses Gedicht der Aleviten, und wird oft in Begleitung eines Instruments vorgetragen. AdÜ

2 “Hızır” ist der Name eines im Koran erwähnten helfenden und rettenden Heiligen aus dem Koran, den man in besonders in der alevitischen Tradition um Hilfe bittet, wenn man in höchster Not ist. AdÜ

laşıldı. Çünkü bu yörede Dede Garkın Dedeleri etkili olmuş ve hatıraları günümüze kadar gelmiştir.

Bu çalışma, genel hatlarıyla bu eserlerden birini ve ona giydirilen ezginin notasyonunu konu edindi.

Anahtar Kelimeler: Eyüb Karkın, Dede Garkın, Diyarbakır, Türkmen, Deyiş, Nefes, Alevi

Giriş

Diyarbakır ve yöresi Türkmen Alevileriyle ilgili bugüne kadar yapılan çalışmalar daha ziyade din sosyolojisi ve halk bilim disiplinleri çerçevesinde yapılan araştırmalardan oluşmaktadır. Bu anlamda yöredeki Alevilerin sosyal, dini, kültürel ve edebi yapılarıyla ilgili olarak şu çalışmalar yapılmıştır: (Taşğın, 2004a), (Taşğın, 2004b), (Taşğın, 2006a), (Taşğın, 2006b), (Taşğın, 2007a), (Taşğın, 2007b), (Taşğın, 2009), (Akin, 2009) ve (Akin, 2010). Öte yandan “Diyarbakır İli Bismil İlçesi Türkmenhacı Köyü Halk Kültüründe Müzik Unsurları” (Yaşar, 2006) adlı yüksek lisans tezi çalışması, Müzik Eğitimi disiplini çerçevesinde yöredeki Türkmen Alevileriyle ilgili yapılmış ilk ve tek çalışmadır. Söz konusu bu çalışmada ise Âşık Mah Turna'nın birkaç eseri dışında yöreden yetişen Türkmen Alevi âşıklara ve onların eserlerine yer verilmemiştir.

Diyarbakır Türkmen Alevileriyle ilgili son yıllarda yapılan akademik araştırmalar yöredeki Alevi ocakları içerisinde Dede Garkın Ocağının önemli bir konumunun olduğunu göstermektedir. Diyarbakır'daki Dede Garkın ocağının gerek Diyarbakır'da gerekse Diyarbakır'a yakın (Mardin, Şanlıurfa'nın Kısas köyü, Tunceli) gibi Türkmen Alevilerinin geçmişten günümüze yerleşik bulunduğu yörelerde çok sayıda taliplerinin bulunduğu görülmektedir. Ayrıca Diyarbakır ve çevresinde bulunan ocaklara bakıldığında Ağu İçen ve Dede Kargın gibi büyük ve yaygın ocakların yer aldığı diğer yandan da Beyazıt Bostan, Ersefil, Güzel Şah gibi Anadolu'nun başka yerinde görünmeyen ocaklara da rastlanmaktadır.

diesem Rahmen wurden persönliche Gesprächsergebnisse und Beobachtungen, Aufzeichnungen sowie schriftliche Quellen ausgewertet. Im Lichte der hieraus gewonnen Informationen konzentrierte sich die Arbeit dann verstärkt auf die musikalischen und dichterischen Beiträge der turkmenisch-alevitischen Geistlichen der Ordensgemeinschaft Dede Garkın in Diyarbakır. Bekanntlich waren die Geistlichen der Ordensgemeinschaft Dede Garkın in dieser Gegend einflussreich und ihre Geschichten werden noch heute weitererzählt. Thematisch gesehen befasst sich die vorliegende Arbeit generell mit einem der Werke sowie mit der Fixierung der Noten für dessen Melodie.

Schlüssel Begriffe: Eyüb Karkın, Dede Garkın, Diyarbakır, Turkmene, deyiş, nefes [religiöses Gedicht der Aleviten], Alevit.

Einführung

Die bisherigen Forschungsarbeiten über die turkmenischen Aleviten aus Diyarbakır und Umgebung bestehen in erster Linie aus Untersuchungen, die im Rahmen der Disziplinen der Religionssoziologie und der Volkskunde behandelt wurden. In diesem Zusammenhang wurden folgende Arbeiten über die soziale, religiöse, kulturelle und literarische Struktur der Aleviten in der Region durchgeführt: TAŞĞIN (2004a), TAŞĞIN (2004b), TAŞĞIN (2006a), TAŞĞIN (2006b), TAŞĞIN (2007a), TAŞĞIN (2007b), TAŞĞIN (2009), AKIN (2009) und AKIN (2010). Andererseits bildet die Masterarbeit mit dem Thema „Musikalische Elemente in der Volkskultur des Dorfes Türkmenhacı in der Präfektur Diyarbakır und Landkreis Bismil“¹ die erste und einzige Arbeit, die im Rahmen der Musikwissenschaften über die turkmenischen Aleviten in der Region verfasst wurde. In dieser genannten Arbeit fanden wiederum mit Ausnahme einiger Werke des Dichters und Sängers *Âşık Mah Turna* weder die Namen der aus der Region stammenden turkmenisch-alevitischen Dichter und Sänger noch ihre Werke Erwähnung.

Die akademischen Untersuchungen, die in den letzten Jahren über die turkmenischen Aleviten aus Diyarbakır durchgeführt wurden, zeigen, dass der *Ordensgemeinschaft Dede Garkın (ocak)* eine wichtige Stellung in der Umgebung einnimmt. Die *Ordensgemeinschaft Dede Garkın* in Diyarbakır verfügt über zahlreiche Mitglieder sowohl in Diyarbakır selbst als auch in den Nachbarregionen von Diyarbakır (Mardin, im Dorf *Kısas* in Şanlıurfa, Tunceli), in denen seit geraumer Zeit viele turkmenische Aleviten leben. Wenn man sich die Ordensgemeinschaften in Diyarbakır und Umgebung anschaut, stellt man außerdem fest, dass hier neben den großen und verbreiteten Ordensgemeinschaften wie

1 Vgl. YAŞAR (2006)

Öte yandan Şanlıurfa Kıyas beldesi Alevilerinin büyük bir kısmı Dede Kargın talibidir. Bilhassa burada yerleşik bulunan yörede Merdinliler (Mardinliler) adıyla tanınan Türkmenlerin yaklaşık 400-500 hane oldukları tespit edilmiştir. Yöredeki halktan aldığımız bilgilere göre bunlarda birkaç asır evvel Mardin Kızıltepe civarından savaştan kaçarak gelmişlerdir. Söz konusu bu Aleviler, kısa bir zaman öncesine kadar da Diyarbakır Kadıköy’de bulunan Dede Garkın Ocağı dedelerinin talipleriydiler.

Kıyaslı Alevilerin görgüleri, 1940’lı yılların başlarına kadar Diyarbakır’da yerleşik Dede Kargın dedeleri tarafından yapılmaktaydı. Bunun için de Dede Kargın dedeleri yılda en az bir kere Kıyas beldesine giderlerdi. Hatta buradaki hizmeti daha iyi yürütmek gayesiyle bir dönem dedelerinden bir aile yerleşti. Fakat değişen şartlardan dolayı hizmeti yürütmede yetersiz kaldılar. Bu durum 1940’lı yılların başlarına kadar devam etti. Daha sonra Diyarbakır’dan gelen Dede Kargın dedeleri de Kıyas’a gitmedi. Kıyaslı talipler de Gaziantep’ten gelen Abdal ve Sarı İsmail dedeleri tarafından görülmeye başladılar. Bir süre sonra da Hacı Bektaş Dergâhında bulunan Çelebilere bağlanarak, kendilerine hizmet yürütecek dedelerin buradan alacakları yazılı, mühürlü onayla hizmeti yürütmelerine müsaade ettiler. Günümüzde de Çelebilerden aldıkları yazılı izinle dedeler hizmeti yürütmektedir (Taşgın, 2007: 155-168).

Yöreden yetişen Türkmen Alevi âşıklar içerisinde Dede Garkın ocağına mensup olan dedelerin yer aldığı görülmektedir. Bugüne kadar Süleyman Dede, Eyüp Dede, Halil Dede ve Musa Dede olmak üzere dört halk şairi tespit edilmiştir. Bu âşıklar içerisinde Eyüp Dede, gerek civardaki Türkmen Alevi köylerine görgülerini yapmak üzere yılda bir kez gidip gelmesiyle gerekse zâkir olması yönüyle özellikli bir yerde durmaktadır.

Ağu İçen und Dede Kargın auch Ordensgemeinschaften wie *Beyazıt Bostan, Ersefil, Güzel Şah* existieren, die in anderen Regionen Anatoliens nicht bekannt sind.

Auch die Mehrheit der Aleviten des Dorfes Kıyas in Şanlıurfa sind Mitglieder der *Dede Kargın Ordensgemeinschaft*. Die Zahl der Haushalte der hier ansässigen turkmenischen Bevölkerung, die man *Merdinli* (d.h. aus [der Stadt] Mardin stammend) nennt, wird mit 400-500 angegeben. Nach Angaben der Bewohner der Gegend sind sie vor einigen Jahrhunderten kriegsbedingt aus der Umgebung von Mardin-Kızıltepe geflohen und sind hierher gekommen. Diese Aleviten, von denen hier die Rede ist, waren als Mitglieder noch bis vor kurzem den Geistlichen des in Diyarbakır Kadıköy ansässiger *Dede Garkın Ordensgemeinschaft* verbunden.

Das Ritual der Sündenbekenntnis (*görgü*) der Aleviten in Kıyas wurde bis Anfang der 1940’er Jahre von Geistlichen (*dede*) der in Diyarbakır ansässigen *Dede Garkın Ordensgemeinschaft* durchgeführt. Zu diesem Zweck reisten die Geistlichen mindestens einmal im Jahr in das Dorf Kıyas. Um die Qualität der Seelsorge dort anzuheben, ließ sich sogar eine Familie der Geistlichen für eine Weile hier nieder. Sie konnte jedoch aufgrund veränderter Umstände dort keine erfolgreiche Arbeit leisten. Dieser Umstand dauerte bis Anfang der 1940’er Jahre an. In der Folgezeit vermieden es die Geistlichen der *Dede Garkın Ordensgemeinschaft* aus Diyarbakır, das Dorf Kıyas zu besuchen. Das Sündenbekenntnis der Mitglieder in Kıyas wurde dann von den aus Gaziantep stammenden alevitischen Geistlichen des *Abdal* und *Sarı İsmail Ordensgemeinschaft* abgenommen.¹

Später haben sich die Dorfbewohner der geistigen Autorität der *Çelebi* aus dem Hacı Bektaş Sufi-Konvent (*dergâh*) untergeordnet und die religiöse Unterweisung in ihrer Gemeinde nur jenen alevitischen Geistlichen erlaubt, die offiziell über eine mit Stempel versehene und beglaubigte schriftliche Erlaubnis des Ordens verfügten. Die alevitischen Geistlichen (*dede*) von heute arbeiten noch heute mit der von den *Çelebi* schriftlich ausgestellten Lehrerelaubnis.²

Wie man sieht, waren unter den aus der Region stammenden turkmenisch-alevitischen Dichtern und Sängern auch alevitische Geistliche des *Dede Garkın Ordensgemeinschaft* anzutreffen. Bis heute sind mit *Süleyman Dede, Eyüp Dede, Halil Dede* und *Musa Dede* vier Volksdichter und -sänger bestimmt worden. Unter diesen wandernden Volksdichtern und -sängern nimmt

1 Hierbei handelt es sich um eine Art Beichte des Ordensmitglieds vor der geistigen Autorität des Ordens über das letzte Jahr. Danach kann dem Mitglied Vergebung gewährt werden. Sanktionen sind aber auch möglich. AdÜ.

2 Vgl. TAŞGIN (2007): S.155-168

Dede Garkın Ocağı Dedelerinden Halk Aşığı Eyüp Karkın Dede

Eyüp Karkın Dede, Diyarbakır ve yöresi Dede Garkın ocağından Hamit Dede'nin çocuklarının en küçüğüdür. Hayatı hakkında çok fazla bilgi edinemediğimiz bu Dede Garkın ocağı dedesinin 1860 civarında Büyükkadı köyünde doğduğu ve 1934 yılında vefat ettiği tahmin edilmektedir. İki evlilik yapan Eyüp Dede'nin bu evliliklerinden dört çocuğu olmuştur.

Eyüp Dede, ağabeyleri Ali Dede ve Süleyman Dede gibi kendi köylerindeki cemlerde dedelik yapmamış ama onların yürüttüğü cemlerde sazı ve sözüyle zâkir olarak yer almıştır. Ancak görgü ve kuşanma gibi cemlerin uygulanışını bilen ve bilhassa Diyarbakır dışındaki taliplerinin ziyaretine gittiği zamanlarda görgülerini yapan bir dededir. Yakınlarının ve köylülerinin birçok şiiri olduğunu söyledikleri Eyüp Dede'nin bugüne kadar bir şiirinin tamamını diğer bir şiirinin de sadece iki dizesini tespit edilebildi.

Diğer kardeşlerine göre yörede daha celalli olarak tanınan Eyüp Dede, aynı zamanda Tunceli ve yöresindeki (Dersim) çeşitli Türkmen Alevi köylerinde bulunan Dede Garkın taliplerini, Şanlıurfa'nın Kıyas köyü gibi civardaki Türkmen Alevi köyelerine giderek taliplerinin görgülerini yapmıştır. Nitekim şu an elimizde bulunan ve Kıyas köyünde yaygın olarak âşık ve zâkirler tarafından seslendirilen ve yine Kıyaslı Âşık Sefayi tarafından kasete okunan "Hızır isen Kurtar Beni" redifli şiirini de böyle bir yolculuğu esnasında yaşadığı bir olay sonucu söylediği anlatılmaktadır.

Eyüp Dede'nin torunlarından Halil Karkın'dan¹ aktarılan bir rivayete göre 1930 yılında Dersimli Ali Şan Dede'nin davetlisi olarak Dersim'e gider ve birkaç ay orada kalır. Yakalandığı bir hastalığın ilerlemesi sebebiyle bir talibi kendisine yol

¹ Derlemelerimiz esnasında bizimle bu bilgileri paylaşan Halil Kargın'ın damadı Cuma Kargın'a teşekkür ederim.

Eyüp Dede hingegen eine besondere Stellung ein, da er einmal im Jahr hinsichtlich der Sündenbekenntnis (*görgü*) der Mitglieder der turkmenisch-alevitischen Dörfern in der Region einen Besuch abstattete und darüber hinaus ein *zâkir*¹ war.

Eyüp Karkın Dede, ein dede [alevitischer Gesittlicher] der Ordensgemeinschaft Dede Garkın

Eyüp Karkın Dede ist das jüngste Kind von *Hamid Dede*, einem der Mitglieder der *Dede Garkın Ordensgemeinschaft* aus der Region um Diyarbakır. Man nimmt an, dass dieser Geistliche, über dessen Leben nicht viel bekannt ist, um 1860 herum in dem Dorf *Büyükkadı* zur Welt kam und dass er im Jahre 1934 verstarb. *Eyüp Dede* hat zweimal geheiratet und aus diesen Ehen kamen vier Kinder zur Welt.

Eyüp Dede leitete zwar nicht wie seine älteren Brüder *Ali Dede* und *Süleyman Dede* die rituellen Zusammenkünfte (*cem*) in seinem Heimatdorf, er hat jedoch als *zâkir* mit seiner *saz* [türkische Langhalslaute] und seinen Gedichtsrezitationen an den von ihnen geleiteten *cem* mitgewirkt. Er wusste als Geistlicher über das Ritual des Sündenbekenntnisses und über die Aufnahmezeremonien (*kuşanma*) der Mitglieder der Ordensgemeinschaft Bescheid und wenn er insbesondere die Mitglieder außerhalb von Diyarbakır besuchte, nahm er ihnen auch ihr Sündenbekenntnis ab. Von *Eyüp Dede*, über den seine Verwandten und seine Dorfbewohner sagen, dass er viele Gedichte verfasst habe, ist jedoch nur ein Gedicht in voller Länge und ein weiteres Gedicht bestehend aus lediglich zwei Versen bezeugt.

Eyüp Dede war in der Region im Vergleich zu seinen Brüdern als noch „jähzorniger“ bekannt und hat die Sündenbekenntnisrituale sowohl bei den Mitgliedern der *Ordensgemeinschaft Dede Garkın* in unterschiedlichen turkmenisch-alevitischen Dörfern in Tunceli und Umgebung (in Dersim) als auch während seiner Besuche in den alevitisch-turkmenischen Dörfern in der Umgebung des Dorfes *Kıyas* bei Şanlıurfa durchgeführt. So wird auch überliefert, dass er dieses gegenwärtig von ihm erhaltene (Reim-)Gedicht „*Rette mich, wenn Du Hızır bist*“, welches von den Volksdichtern und -sängern und *zâkir* des Dorfes *Kıyas* öfters vorgetragen wird und vom Dichter und Sänger *Âşık Sefayi* aus *Kıyas* auf Kassette gesprochen wurde, nach einem Vorfall, der sich während einer Reise zutrug, geschrieben hat.

Den Überlieferungen über *Halil Karkın*² nach,

¹ Ein Musiker während der rituellen Zeremonien und Zusammenkünfte der Aleviten. AdÜ

² Ich möchte mich bei Cuma Kargın, dem Schwiegersohn von Halil Kargın bedanken, der uns diese Informationen bei der Zusammenstellung der Gedichte zur Verfügung gegeben hat.

gösterici verilerek bir binek hayvanının sırtında Diyarbakır'a gelmek üzere yola çıkar. Mevsim'in kış olması sebebiyle yollar karla kaplıdır. Aynı zamanda yoğun derecede sis vardır. Karlı dağlar yol vermez ve yollarda perişan olurlar. Artık kendisine refakat eden talibi de Eyüp Dede'ye yolu kardan, sisten göremediğini söyler ve ondan artık kerametini göstermesini ister. Bunu üzerine Eyüp Dede "Hızır İsen Kurtar Beni" isimli deyişini okuyup erenlerden medet ister ve kurtulurlar.

Diyarbakır yöresindeki Dede Garkın ocağı mensubu Musa Dede'nin anlattığı bir diğer rivayete göre Eyüp Dede Kıyas'taki taliplerinin görgülerini yapmış ve Diyarbakır'a dönmektedir. Karaköprü yakınlarında Gavur Gülo isimli eşkıya yolunu keser ve Eyüp Dede'nin bütün parasını almak ister. Eyüp Dede, buna tepki gösterince Gâvur Gülo: "sen yine taliplerinden alırsın" diyerek, Eyüp Dede'nin bütün parasını alır. Bunun üzerine Eyüp Dede söz konusu deyişini seslendirir. O günün gecesinde Gavur Gülo rüyasında üç defa Eyüp Dede'yi görür. Pişman bir şekilde uyanır ve Eyüp Dede'yi bulup affına sığınarak Eyüp Dede'den af diler

Şanlıurfa Kıyas'ta bugün yaşayan Dede Garkın ocağı taliplerinden öğrendiğimiz başka bir rivayet ise şöyledir.¹ Yıllık görgülerini yapmak için Şanlıurfa'nın Kıyas köyündeki taliplerinin yanına giden Eyüp Dede bir müddet orada kaldıktan sonra icazetini yenilemek için Hacıbektaş'ın yolunu tutar. Buradan Kıyas'a geçer. Diyarbakır'a uğrayıp oradan da Tunceli'ye gelir. Tunceli'de bir Alevi köyünde onu tutar ve yol vermezler. Çünkü köylüler onun Alevi ve Dede Garkın ocağından olduğuna inanmazlar. Bunun üzerine Eyüp Dede sazını eline alır ve "Hızır İsen Kurtar Beni" redifli deyişi söyler. Böylece köylüleri Alevi olduğuna inandırır ve burada kısa bir süre mihman olduktan sonra rahatsızlanır ve Diyarbakır'a geri döner.

¹ Kıyas beldesinde bu derlemeleri yapan Bülent Akın'a ve bilgilerin kaynağı Kıyaslı Aşık Sefayi (Mehmet Acet) ile Aşur Güleç'e teşekkür ederim.

einem der Enkelkinder von *Eyüp Dede*, reiste er 1930 auf Einladung des in Dersim ansässigen *Ali Şan Dede* nach Dersim und verbrachte dort einige Monate. Nachdem sich dort sein Gesundheitszustand nach einer Erkrankung verschlechterte, stellt man ihm einen Ordensmann als Reiseführer zur Verfügung, und auf dem Rücken eines Reittieres begab er sich in Richtung Diyarbakır. Aufgrund des winterlichen Klimas waren die Wege und Übergänge mit Schnee bedeckt. Hinzu kam, dass starker Nebel aufgezogen war. Die schneebedeckten Berge erlaubten kein Weiterkommen und sie mussten unterwegs viel Mühsal erleiden. Der Ordensmann, der ihn begleitete, sagte ihm, dass er den Weg wegen Schnee und Nebel nicht mehr sehen könne und verlangte von ihm, dass er endlich sein Wunder vollbringe. Daraufhin rezitierte *Eyüp Dede* sein Gedicht "Rette mich, wenn Du Hızır bist" und bat die Heiligen um Hilfe, woraufhin sie gerettet wurden.

Nach einer anderen Überlieferung von *Musa Dede*, einem Geistlichen der *Ordensgemeinschaft Dede Garkın*, befand sich *Eyüp Dede* auf dem Rückweg nach Diyarbakır, nachdem er vorher dem Ritual des Sündenbekenntnisses der Mitglieder in *Kıyas* beigewohnt hatte. In der Nähe von Karaköprü schneidet ihm ein Räuber namens *Gavur Gülo*¹ den Weg ab und möchte *Eyüp Dede* sein gesamtes Geld abnehmen. Als *Eyüp Dede* seinen Unmut darüber äußerte, erwiderte ihm *Gâvur Gülo* „Du kannst es dir von deinen Novizen wieder holen!“ und nimmt *Eyüp Dede* sein ganzes Geld ab. Daraufhin rezitiert *Eyüp Dede* sein Gedicht. In der Nacht darauf sieht *Gavur Gülo* in seinem Traum dreimal den *Eyüp Dede*. Er wacht auf und bereut die ganze Sache und geht zu *Eyüp Dede* und bittet ihn um Verzeihung.

Eine andere Überlieferung, die wir von den heute noch lebenden Mitgliedern der *Ordensgemeinschaft Dede Garkın* in *Kıyas* hörten, schildert den Fall folgendermaßen:² *Eyüp Dede* begibt sich zwecks Erneuerung seiner Lehrerlaubnis auf den Weg nach *Hacıbektaş*, nachdem er sich vorher eine Weile anlässlich des jährlichen Rituals der Sündenbekenntnis bei seinen Novizen in *Kıyas* bei Şanlıurfa aufgehalten hatte. Von hier reist er nach *Kıyas*. Er besucht dann Diyarbakır und von dort reist er nach Tunceli. In einem alevitischen Dorf in Tunceli hält man ihn fest und hindert ihn an der Weiterreise. Die Dorfbewohner glaubten nämlich nicht, dass er Mitglied der *Ordensgemeinschaft Dede Garkın* sei. Daraufhin rezitiert *Eyüp Dede* mit seiner *saz* sein Gedicht „Rette mich, wenn Du Hızır bist“. Danach

¹ "gavur" bedeutet "Ungläubiger", AdÜ

² Ich bin sowohl Bülent Akın für die Zusammenstellung dieser Informationen in der Ortschaft Kıyas als auch dem Volksdichter und Sänger Aşık Sefayi (Mehmet Acet) aus Kıyas, dessen Nachschlagewerke für die Zusammenstellung der Informationen wichtig waren und Aşur Güleç dankbar.

Yukarıda verdiğimiz üç ayrı kaynaktan farklı farklı öyküleri derlenen “Hızır İsen Kurtar Beni” redifli deyişin sözleri:

Hızır İsen Kurtar Beni

Hızır da girdi düşüme

Hızır isen kurtar beni

Dört atlı çıktı karşıma

Atlılar kurtarın beni

Dört atlı dördü dervişan

Dağ başındayım perişan

Hızır'dır cara yetişen

Hızır isen kurtar beni

Biri geldi verdi selam

Elinde var yeşil alem

Biri dedi: 'Hızır benem'

Hızır isen kurtar beni

Fazlı gibi geldim cara

Mansur gibi durdum dara

Dağ başında tutuldum kara

Dağ bekçisi kurtar beni

Biri dedi: 'Ez Bakır'am

Gönlü mahzun ez fakirem¹

Siz yazın ki ben okuram'

Okumuşsan kurtar beni

Muharrem'in yedisinde

Nutkum kurudu kafesimde

Dede Karkın sayesinde

Ceddim sensin kurtar beni

besteht für die Dorfbewohner kein Zweifel darüber, dass er ein Alevit ist, und nachdem er sich dort eine Weile als Gast aufgehalten hatte, erkrankt er und kehrt wieder nach Diyarbakır zurück.

Hier nun das Gedicht „Rette mich, wenn Du Hızır bist“ im Wortlaut, dessen Geschichte wie oben geschildert aus drei verschiedenen Quellen zusammengetragen wurde:

Hızır İsen Kurtar Beni

Hi zir da gir di dü şü me
Hi zir da gir di dü şü me Hi zir i sen kur tar be ni
Dört at lı dü şü tü pe şı me at lı lar kur ta rın be ni
at lı lar kur ta rın be ni

Hızır İsen Kurtar Beni

Hızır da girdi düşüme

Hızır isen kurtar beni

Dört atlı çıktı karşıma

Atlılar kurtarın beni

Dört atlı dördü dervişan

Dağ başındayım perişan

Hızır'dır cara yetişen

Hızır isen kurtar beni

Biri geldi verdi selam

Elinde var yeşil alem

Biri dedi: 'Hızır benem'

Hızır isen kurtar beni

Fazlı gibi geldim cara

Mansur gibi durdum dara

Dağ başında tutuldum kara

Dağ bekçisi kurtar beni

Biri dedi: 'Ez Bakır'am

Gönlü mahzun ez fakirem

Siz yazın ki ben okuram'

Okumuşsan kurtar beni

¹ Bu kıta “Boynu bükük ez fakirem” şeklinde de yöredeki Türkmen Alevi zâkirler tarafından okunmaktadır.

*Bu sözde oldular gaip
Gönlüm gafletten uyanıp
Adım Dede Karkın Eyüp
Ben Eyüp'em kurtar beni*

Eyüp Dede'nin bu şiiri dışında yukarıda belirttiğimiz gibi bir şiirin iki dördlüğü daha bulunmaktadır. Derlemelerimiz esnasında Âşık Niyazi'nin damadı Cemal Özdemir'den öğrendiğimiz bu iki dördlüğü o da Âşık Niyazi'den duyduğunu ama şiirin diğer dizelerinin aklına gelmediğini söyledi.

*Kadir Mevla'm senden bir dileğim var
Söyle bu tecellime uyansın yansın
Bir ah çeksem asumana dayanır
Sağ yerim kalmadı nereler yansın
Ey Eyüp'üm ne gezersin serseri
Yok mudur bu âlemde senden kemteri
Eridi kemiğim kalmadı deri
Sağ yerim kalmadı nereler yansın*

İlki 30 Mayıs 2008 Tarihinde Diyarbakır'da yapılan Çorum, Diyarbakır, Malatya, Gaziantep'ten gelen Dede Garkınlıların da katıldığı "Güneydoğu Anadolu Bölgesinde Türkmen Alevi Yerleşmesi: Dede Garkın Sempozyumu"nun ikinci günü Mardin Derik ilçesindeki Dedeköy'de bulunan Dede Garkın türbesi ziyaret edildi. Dede Garkınlılar dua ve niyazlarını yaptıktan sonra Diyarbakır Dede Garkın Ocağı dedelerinden Musa ve Naki Karkın'ın annesi Sultan Karkın, Eyüb Dede'ye ait olan "Hızır İsen Kurtar Beni" redifli deyişi sabsız olarak ezgi eşliğinde türbe içerisinde okudu. Diyarbakır dışından gelen Dede Garkınlılarla birlikte deyişi ilk olarak orada duyduk. Daha sonra Musa Karkın Dede, bağlama eşliğinde Eyüb Dede'ye ait bu deyişi seslendirdi. Fakat deyişi okurken kullandığı ezgi Aşık Veysel'in "Güzelliğin On Para Etmez" türküsüyle aynıydı. Kıyaslı Âşık

*Muharrem'in yedisinde
Nutkum kurudu kafesimde
Dede Karkın sayesinde
Ceddim sensin kurtar beni*

*Bu sözde oldular gaip
Gönlüm gafletten uyanıp
Adım Dede Karkın Eyüp
Ben Eyüp'em kurtar beni*

[In deutscher Übersetzung:]

Rette mich, wenn Du Hızır bist!

*Hızır erschien mir im Traum.
Rette mich, wenn Du Hızır bist!
Vier Reiter traten mir in den Weg
Oh Reiter! Rettet mich!*

*Vier Reiter, alle vier zugleich Derwische
Bin hier verwaorlost auf dem Berge.
Hızır ist es, der nach Hilferuf eilt.
Rette mich, wenn Du Hızır bist*

*Einer kam und grüßte mich,
eine grüne Fahne in der Hand haltend.
Einer sagte: Ich bin 's der 'Hızır'.
Rette mich, wenn Du Hızır bist!
Ich kam wie Fazlı als Freund,
geriet aber in Todesangst wie Mansur.
Der Schnee erwischte mich auf dem Berg.
Oh! Du Bergwächter, rette mich!*

*Einer sagte: Ich bin (Imam) Bakır
Mein Herz ist traurig, bin auch arm!
Schreibt alles nieder, damit ich sie lese.
Rette mich, wenn Du es gelesen hast!*

*Am siebten Tag des Muharrem.
Mein Atem stockte beim Reden.
Dank dem Dede Karkın.
Du bist mein Ahne, drum rette mich!*

*Nach dem Gespräch verschwanden sie,
mein Herz erwachte aus der Unachtsamkeit
Man nennt mich Dede Karkın Eyüp,
Ich bin es der Eyüp, also rette mich!*

Von *Eyüp Dede* ist außer diesem Gedicht, wie oben bereits erwähnt, ein weiteres Gedicht bestehend
1 Diese Stelle in der Strophe wird im Original lokalen *zâkir* in Form von „Boynu bükük ez fakirem“ rezitiert. (Die Bedeutung bleibt gleich, nur die Metapher ist eine Andere, AdÜ)

Sefayi'nin de albümünde seslendirdiği deyiş Kıyas yöresine ait ezgiler eşliğinde icra edilmişti. İlk defa Sultan Nine'den duyduğumuz Eyüb Dede'nin "Hızır İsen Kurtar Beni" redifli deyişini Sultan Nine'nin deyişi okuyuş biçimi ve nidaları çerçevesinde yeniden ezgilendirdik.¹ Eyüb Dede'ye ait olan yeniden ezgilendirdiğimiz deyişi 25-27 Mayıs 2010 tarihlerinde Şanlıurfa'da yapılan yurt içindeki Dede Garkınlılar ve Musul, Kerkük, Erbil, Tebriz, Halep'ten gelen katılımcıların bulunduğu "Güneydoğu Anadolu Bölgesi Alevi Yerleşimleri Dede Garkın II. Sempozyumu"nda Diyarbakır'da Dede Garkınlı Halk Şairleri isimli bildiride sunuldu.²

Hızır İsen Kurtar Beni

Hi zir da gir di du şü me
Hi zir da gir di du şü me Hi zir i sen kur tar be ni
Dört at lı duş tu pe şı me at lı tar kur ta rın be ni
at lı tar kur ta rın be ni

*Dört atlı dördü dervişan
Dağ başındayım perişan
Hızır'dır cara yetişen
Hızır isen kurtar beni*

*Biri geldi verdi selam
Elinde var yeşil alem
Biri dedi: 'Hızır benem'
Hızır isen kurtar beni*

1 Dede Garkın ocağı mensuplarından Diyarbakır Büyükkadı köylü Sultan Karkın ve oğulları Musa ve Naki Karkın'a araştırmalarımız sırasındaki yardımlarından dolayı teşekkür ederim.

2 Bülent Akın, "Diyarbakır'da Dede Garkın'lı Halk Şairleri", Güneydoğu Anadolu Bölgesi Alevi Yerleşimleri Dede Garkın II. Sempozyumu, Şanlıurfa, 2010.

aus zwei Strophen bekannt. Während der Komposition (*derleme*) der Gedichte hat uns Cemal Özdemir, der Schwiegersohn des Dichters und Sängers *Aşık Niyazi*, über diese beiden Strophen informiert, und sagte, dass auch er diese Strophen von *Aşık Niyazi* vernahm, sich aber über die restlichen Strophen des Gedichts nicht mehr erinnern kann.

*Kadir Mevla'm senden bir dileğim var
Söyle bu tecellime uyansın yansın
Bir ah çeksem asumana dayanır
Sağ yerim kalmadı nereler yansın*

*Ey Eyüp'üm ne gezersin serseri
Yok mudur bu âlemde senden kemteri
Eridi kemiğim kalmadı deri
Sağ yerim kalmadı nereler yansın*

[In deutscher Übersetzung:]

*Mein Herr, ich habe einen Wunsch von Dir,
möge meine Erscheinung erflammen.*

*[Denn] wenn ich einen Seufzer ausstoße,
erreicht es das Firmament.*

*Nichts an mir ist heil geblieben,
was könnte denn in Flammen aufgehen.*

*Oh, mein Eyüb, was streifst du wie ein
Vagabund umher,
gibt in dieser Welt denn [überhaupt] jemanden,
der niedriger ist als du.
Meine Knochen sind geschmolzen, keine Haut
mehr übrig.
Nichts an mir ist heil geblieben,
was könnte denn in Flammen aufgehen.*

Am 30. Mai 2008 fand das erste Symposium zum Thema „Die Besiedlung Südoanatoliens durch die Turkmenen-Aleviten“ in Diyarbakır statt, an dem auch die Mitglieder der *Ordensgemeinschaft Dede Garkın* aus Çorum, Diyarbakır, Malatya, Gaziantep teilnahmen. Am zweiten Tag des Symposiums wurde das Mausoleum (*türbe*) von *Dede Garkın* in der Kreisstadt Derik/Mardin besucht. Nach dem die Ordensleute der *Ordensgemeinschaft Dede Garkın* an seinem Grab gebetet und inständig ihr Bittgebet (*niyaz*) gesprochen hatten, hat Sultan Karkın, Mutter der alevitischen Geistlichen

*Biri dedi: 'Ez Bakır' am
Gönlü mahzun ez fakirem
Siz yazın ki ben okuram'
Okumuşsan kurtar beni*

*Muharremin yedisinde
Nutmum kurudu kafesimde
Dede Karkın sayesinde
Ceddin sensin kurtar beni*

Sonuç

Diyarbakır ve Urfa yöresindeki Aleviler arasında talipleri bulunan Dede Garkın Mürşit Ocağının son temsilcilerinden birisi Eyüp Karkın'dır. Eyüp Karkın, Diyarbakır ve Urfa yöresindeki taliplerinin yanına düzenli olarak gidip gelen ve senelik görgülerini yapan Dede Garkın ocağının dedesi ve zâkiridir. Bu ziyaretlerinden birinde karşılaştığı olumsuzluklar üzerine "Hızır İsen Kurtar Beni" isimli deyişini sazıyla birlikte çalıp söyleyerek ceddinden himmet istemiştir. Söylediği bu deyiş günümüze kadar hem ailesi hem talipleri tarafından okuna gelmiştir.

Söz konusu bu eser, bu makalede müzik eğitimi disiplini çerçevesinde ilk olarak derlenmiş ve ezgilendirilmiştir.

Kaynakça / Literaturverzeichnis

AKIN, Bülent (2009). Diyarbakırlı Bir Saz Şairi Âşık Mah Turna, Yol Bilim Kültür Araştırma Yayınları (İnceleme Araştırma Tarih Dizisi), Ankara.

AKIN, Bülent (2010). "Diyarbakırlı Âşık Niyazi'nin Hayatı, Sanatı ve Şiirlerinden Örnekler", Alevilik-Bektaşilik Araştırmaları Dergisi, Sayı 2, ss. 83-99, Almanya.

TAŞĞIN, Ahmet (2003). "Diyarbakır'da Geleneksel Bir Meslek: Puşicilik", Folklor Edebiyat, Sayı 35, 2003/3, ss.65-73, Ankara.

TAŞĞIN, Ahmet (2004). "Yeni Ocağın Piri Kim? Diyarbakır Türkmen-Alevilerinde Alevi Kurumlarının İşlevi", Alevilik, Hazırlayanlar İsmail Engin / Havva Engin, ss. 339-356, Kitapyayinevi, İstanbul.

TAŞĞIN, Ahmet (2006a). "Diyarbakır ve

Musa und Naki Karkın der *Ordensgemeinschaft Dede Garkın* aus Diyarbakır, das (Reim-)Gedicht „*Rette mich, wenn Du Hızır bist*“ in dem *Mausoleum a capella* gesungen. Wir haben dieses Gedicht zusammen mit den außerhalb von Diyarbakır kommenden Mitgliedern der *Ordensgemeinschaft Dede Garkın* erstmalig dort gehört. Danach hat Musa Karkın Dede in Begleitung der *bağlama*¹ dieses Gedicht von Eyüp Dede vorgetragen. Es war jedoch auffällig, dass die Melodie des Gedicht dem Volkslied von Aşık Veysel mit dem Titel „*Güzelliğin On Para Etmez*“ glich. Dieses Gedicht war bereits vorher in dem Musikalbum des *Âşık Sefayi* aus *Kıyas* zusammen mit den aus der Region *Kıyas* stammenden Melodien veröffentlicht worden. Das Gedicht „*Rette mich, wenn Du Hızır bist*“ von *Eyüp Sultan*, welches wir erstmalig von *Sultan Nine* gehört hatten, haben wir dann gemäß ihrer Gesangkunst und ihrer Interjektion des Gedichts nochmals melodisiert.² Dieses von uns neu melodisierte Gedicht von *Eyüp Dede* wurde während des vom 25. bis 27. Mai 2010 in Şanlıurfa stattfindenden *II. Dede Garkın Symposiums* über „Turkmenisch-alevitische Siedlungsgebiete in Südostanatolien“ im Rahmen eines Manifests über die „Volksdichter der *Ordensgemeinschaft Dede Garkın* aus Diyarbakır“ vorgestellt, an dem sowohl Ordensleute der *Ordensgemeinschaft Dede Garkın* aus der Türkei als auch Gäste aus Mosul, Kirkuk, Arbil, Tabriz und Aleppo teilnahmen.³

*Dört atlı dördü dervişan
Dağ başındayım perişan
Hızır'dır cara yetişen
Hızır isen kurtar beni*

*Biri geldi verdi selam
Elinde var yeşil alem
Biri dedi: 'Hızır benim'
Hızır isen kurtar beni*

*Biri dedi: 'Ez Bakır' am
Gönlü mahzun ez fakirem
Siz yazın ki ben okuram'
Okumuşsan kurtar beni*

¹ Eine türkische Langhalslaute, AdÜ.

² Ich danke als Angehöriger der *Ordensgemeinschaft Dede Garkın* Sultan Karkın und ihren Söhnen Musa und Naki Karkın aus dem Dorf Büyükkadı/Diyarbakır für Ihre Unterstützung während unserer Forschungsarbeit.

³ Vgl. dazu den Beitrag von AKIN, Bülent: *Volksdichter aus dem Dede Garkın Konvent in Diyarbakır*. In: Güneydoğu Anadolu Bölgesi Alevi Yerleşimleri. Dede Garkın II. Sempozyumu, Şanlıurfa, 2010.

Çevresindeki Türkmen Alevilerinde İrşat ve Kuşanma Töreni”, Türk Kültürü ve Hacı Bektaş Veli Araştırma Dergisi, Güz Sayı 39, ss. 51-61, Ankara.

TAŞĞIN, Ahmet (2006b). Türkmen Aleviler, Ataç Yayınları, Ankara.

TAŞĞIN, Ahmet (2007a) “Diyarbakır Türkmen Alevilerinde Görgü Cemi”, Gap Bölgesinde Alevi Bektaşî Yerleşmeleri ve Şanlıurfa Kültür Mozaığında Kısas Sempozyumu (25-27. Mayıs 2007, Şanlıurfa), ss. 155-168, Cem Vakfi-Kısas Yayınları, İstanbul.

TAŞĞIN, Ahmet (2007b). “Güneydoğu Anadolu Alevileri”, II. Uluslar arası Türk Kültür Evreninde Alevilik ve Bektaşilik Bilgi Şöleni (17-19. Ekim 2007, Ankara), Editörler: Dr. Filiz Kılıç – Tuncay Bülbül, Cilt 3, ss. 1201-1210, Ankara: Gazi Üniversitesi Türk Kültürü ve Hacı Bektaş Araştırma Merkezi, Ankara.

TAŞĞIN, Ahmet (2009). “Safevi – Osmanlı Savaşı’ndan İtibaren Dini Söylemin Siyasal Propaganda Aracı Olarak Kullanılması: Dede Kargın Örneği”, Türk Kültürü ve Hacı Bektaş Araştırma Dergisi, 2009 / 49, ss. 209-223.

YAŞAR, Servet (2006). Diyarbakır İli Bismil İlçesi Türkmenacı Köyü Halk Kültüründe Müzik Unsurları, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Afyon Kocatepe Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, Afyon.

Përmbajtja

Në këtë shkrim, e morëm në dorë nefesin e një Myrshidi që quhet Ejub Kargin nga ocaku i Dede Karginit që janë Alevi Turkmen. Ky nefes nga besimtarët e ocakut Dede Kargin thuhet por pa asnjë instrument përkrahës, por sikur një Nefes i veçantë. Veçanarisht këtij nefesit ju shpjeguan edhe kuptimet të rethit të Urfës dhe të Diyarbakirit. Në këtë mënyrë Oxhaku ë Dede Karginit në Diyarbakir i takon Ashikëve Alevi Turkmen, dhe Nefesi në rethin e Urfës është shpjeguar për herë të parë në këtë hulumtim.

Gjatë punimit është shfritëzuar mënyra e regullimit dhe teknika të ndryshme. Në këtë mënyrë janë shfritëzuar mënyrat e takimeve, pjesmarësve të ndryshëm, incizime, dhe shkrime dokumente nga të cilat jemi furnizuar. Të dhënat që janë marur nga ky reth i Diyarbakirit dhe nga Ocaku i Dede Kargin Alevi Turkmenëve, veçanarisht nga Myrshidët dhe gjithashtu u bazua nga Këndimet me Saz dhe fjalëve të tyre. Për arsye se në këtë reth Dedelerët e Dede Karginit në këtë reth janë shumë të respektuar dhe kujtesat, me ata janë ende prezent edhe në këtë moment.

Me pika kryesore ky punim përmban shpjegimin e mbulesës që i është veshur librit që është hulumtuar.

Fjalët kyqe: Ejub Kargin, Dede Kargin, Diyarbakir, Turkmen, Dejish(Nefes), Nefes (frymë) Alevi.

*Muharremin yedisinde
Nutmum kurudu kafesimde
Dede Karkin sayesinde
Ceddim sensin kurtar beni*

Fazit

Eyüp Karkin war einer der letzten Vertreter der *Ordensgemeinschaft Dede Garkin*, welche über Mitglieder unter den Aleviten in der Region von Diyarbakır und Urfa verfügte. *Eyüp Karkin* war ein Geistlicher und *zâkir* der *Ordensgemeinschaft Dede Garkin*, der auch regelmäßig das jährliche Ritual des Sündenbekenntnisses seiner Novizen in der Region von Diyarbakır und Urfa vollzog. Während einer dieser Reise geriet er in Schwierigkeiten und sang daraufhin mit seiner *saz* sein „*Rette mich, wenn Du Hızır bist*“ genanntes Gedicht und bat damit seine Ahnen um geistigen Beistand. Dieses von ihm vorgetragene Gedicht wird bis heute sowohl von seiner Familie als auch von den Mitgliedern der *Ordensgemeinschaft* rezitiert. Das besagte Gedicht wurde in diesem Artikel im Rahmen der Musikwissenschaften erstmalig zusammengestellt und melodisiert.